

## Zwischen »Weltverbesserungsleidenschaft« und »Schmetterlingsschlacht«. Seltenste Substantive in Fontanes Romanen

Peer Trilcke in Zusammenarbeit mit Luisa Billepp,  
Kristina Genzel, Lena Keil, Tabea Klaus, Mona Mia Kurz,  
Anneke Siedke, Christian Ziesmer

Zu den stilistischen Auffälligkeiten von Fontanes Prosa gehört die Erfindung von Worten, insbesondere von Nominalkomposita, also Zusammensetzungen aus mehreren Substantiven, man denke etwa an den »Angstapparat«<sup>1</sup> Innstetens in *Effi Briest* oder die »Generalwelthanbrennung«,<sup>2</sup> die Dubslav in *Der Stechlin* heraufziehen sieht. Solche originellen Wortbildungen entfalten ihre Wirkung gerade durch ihre Seltenheit, die ihnen ein besonderes Gewicht gibt. Sie besitzen eine geradezu namensartige Bezeichnungskraft, so als wären sie allein für das gemacht, auf das sie in der spezifischen Situation angewendet werden.

Nun fallen solche Worte angesichts ihrer Originalität durchaus auch bei der »normalen« Lektüre auf, allerdings werden sie auch schnell überlesen. Was mit den Mitteln einer solchen Lektüre darüber hinaus nahezu unmöglich ist, das ist die Feststellung, ob eine bestimmte Wortprägung nicht nur selten, sondern gar einzigartig ist. Derartige Worte, die in einem Text oder einer Textsammlung (also einem sogenannten Korpus) lediglich einmal vorkommen, werden als »Hapaxlegomenon« bezeichnet, abgeleitet von griechisch ἅπαξ (hápax, einmal) und λεγόμενον (legómenon, was gesagt wird). Eine Möglichkeit, der besonderen Originalität von Fontanes Sprachverwendung auf die Spur zu kommen, könnte nun die Suche nach solchen Hapaxlegomena sein.

Grundlage der folgenden Analyse ist das gesamte Romanwerk Theodor Fontanes, also die 17 Romane (der Begriff wird hier im weiten Sinne verwendet, umfasst also auch als »Erzählungen« betitelte Texte wie etwa *Schach von Wuthenow*), einschließlich des postumen Romans *Mathilde Möhring*. Aus den Romanen wurden in einem ersten Schritt zunächst alle Substantive extrahiert. Die Voraussetzung für diesen Schritt bildet ein digitales Werkzeug zur automatisierten Wortartenerkennung (ein sogenannter »Part-of-Speech-Tagger«, das von der Forschung zur maschinellen Sprachverarbeitung (dem »Natural Language Processing«) entwickelt wurde und das mit einer sehr hohen Präzision für jedes Wort die Wortart bestimmt.

Die auf diese Weise extrahierten Substantive wurden in einem zweiten Schritt lemmatisiert, das heißt auf ihre Grundform zurückgeführt. Der Plural »Häuser« wurde entsprechend auf den Singular »Haus« zurückgeführt, der Genitiv »Hauses« wurde auf den Nominativ »Haus« zurückgeführt. Auf diese Weise konnte garantiert werden, dass es sich wirklich um ein nur einmal verwendetes Wort und nicht etwa nur um eine einmalig verwendete Flexionsform eines Wortes handelt.

Als Ergebnis dieser vorbereitenden Schritte (»Preprocessing«) lag eine Liste mit allen von Fontane in seinen Romanen verwendeten Substantiven in ihrer jeweiligen Grundform vor. Diese Liste wurde im nächsten Schritt ausgezählt, was eine Rangliste ergab, in der für jedes lemmatisierte Substantiv in Fontanes Romanwerk die Anzahl seiner Vorkommnisse angegeben war. Die ersten Einträge – in diesem Fall wurden die ersten 20 gewählt – dieser Rangliste (Tab. 1) zeigen die häufigsten Substantive in Fontanes Romanwerk, die hier zur Veranschaulichung angeführt seien. Zum Vergleich präsentieren wir zudem die nach exakt der gleichen Methode erhobenen zwanzig häufigsten Substantive in den *Wanderungen*, einschließlich der *Fünf Schlösser* (Tab. 2).<sup>3</sup>

Rang	Substantiv	Anzahl	Prozentualer Anteil
1	Frau	2.235	1,24
2	Tag	1.824	1,02
3	Herr	1.719	0,96
4	Wort	1.315	0,73
5	Haus	1.243	0,69
6	Hand	1.227	0,68
7	Zeit	1.017	0,57
8	Kind	895	0,50
9	Stunde	843	0,47
10	Augenblick	826	0,46
11	Jahr	818	0,46
12	Gott	787	0,44
13	Herz	735	0,41
14	Mann	722	0,40
15	Leben	694	0,39
16	Auge	646	0,36
17	Mutter	636	0,35
18	Seite	621	0,35
19	Welt	591	0,33
20	Weg	590	0,33

Tab. 1:  
Die 20 häufigsten  
Substantive in  
Fontanes Roman-  
werk (Gesamtzahl  
der Substantive:  
179.657)

Rang	Substantiv	Anzahl	Prozentualer Anteil
1	Jahr	1.776	1,23
2	Zeit	1.312	0,91
3	König	1.066	0,74
4	Tag	1.019	0,71
5	Prinz	843	0,58
6	Schloß	771	0,53
7	Stelle	696	0,48
8	Herr	690	0,48
9	Haus	684	0,47
10	Leben	671	0,46
11	Frau	655	0,45
12	Name	608	0,42
13	Bild	586	0,41
14	Kirche	585	0,40
15	Stadt	544	0,38
16	Mann	517	0,36
17	Hand	513	0,36
18	Seite	509	0,35
19	Wort	458	0,32
20	Regiment	421	0,29

Tab. 2:  
Die 20 häufigsten  
Substantive in den  
*Wanderungen  
durch die Mark  
Brandenburg*  
(Gesamtzahl  
der Substantive:  
144.447)

Wir lassen die Ergebnisse an dieser Stelle unkommentiert, weisen nur darauf hin, dass sie durch den Vergleich – in diesem Fall zwischen den Romanen und den *Wanderungen* – an Aussagekraft gewinnen, sodass die Erhebung von weiteren vergleichbaren Daten zu anderen Autorinnen und Autoren, etwa zu Theodor Storm, Wilhelm Raabe, E. Marlitt, Gottfried Keller oder Gustav Freytag, einen an diese Analyse anschließenden Forschungsauftrag darstellt.

Aus der Rangliste, die die Grundlage für die oben angeführten Tabellen bilden, lassen sich nun auch die Hapaxlegomena extrahieren. Allerdings müssen diese anders angeordnet werden, denn anders als die oben angeführten, nach ihrer Häufigkeit angeordneten Substantive kommt jedes Hapaxlegomenon nur einmal vor. Dabei zählt das Roman-Korpus insgesamt 16.713 dieser einmaligen Substantive. All diese Wörter zu präsentieren ist weder sinnvoll, noch machbar. Da wir aber auf der Suche nach besonders originellen Wortschöpfungen sind, die sich – nach Art der »Generalweltanbrennung« – nicht immer, aber doch häufig durch eine gewisse Länge aus-

zeichnen, führen wir in den folgenden Listen jeweils die längsten einmaligen Substantive aus den Romanen an, wobei wir bei Wörtern mit 29 Zeichen beginnen und bei Wörtern mit 19 Zeichen enden. Insgesamt umfasst die Liste 537 Wörter.

Nicht in allen Fällen konnten mit dieser Methode wirklich originelle Wortbildung ermittelt werden, mitunter sind wir auf bei Fontane zwar einmalige, in anderen Kontexten jedoch durchaus übliche Wörter gestoßen, etwa auf den »Universitätsprofessor«<sup>4</sup> oder die »Unwahrscheinlichkeit«.<sup>5</sup> Dass auch diese eher gewöhnlichen Wörter bei Fontane selten sind, ist gleichwohl bezeichnend.

### Die längsten einmaligen Substantive in Fontanes Roman-Werk

durchschnittsheldengeschichte  
weltverbesserungsleidenschaft  
gesandtschaftsattachéhaltung  
wiederverheiratungsgeschichte  
feuerversicherungsmännchen  
hagelversicherungssekretär  
konventiklerbeschränkung  
menschheitsbeglückungsidee  
natürlichkeitsversicherung  
reinheitswiederherstellung  
repräsentationsweinflasche  
unterhaltungspräliminarien  
verklausulierungsparagraph  
dragonerreservelieutenant  
feierlichkeitsbetrachtung  
feldherrngeschicklichkeit  
freundschaftsleidenschaft  
gerichtsdienerbledschild  
gleichgültigkeitsgespräch  
hauptunterscheidungspunkt  
landwehrbezirkskommandeur  
ministerialaufmerksamkeit  
nachmitternachtsgeschichte  
premierlieutenantshaltung  
versicherungsgesellschaft  
aufmerksamkeitsbezeugung  
ausschmückungsgegenstand  
ausstellungsparktürmchen  
behandlungssonderbarkeit

gardegrenadierbataillone  
generalfinanzpächterhaus  
generalfinanzpächterzeit  
geschlechtsüberspringung  
gesellschaftsraffinement  
gewissensbeschwichtigung  
hauptgeschäftsverbindung  
herrlichkeitsvorstellung  
komplementärfarbengesetz  
liebblingsversammlungsort  
mottenvertreibungsmittel  
oberflächlichkeitsfragen  
professorentochterdünkel  
riesenbocksbeutelflasche  
schauspielergesellschaft  
vertraulichkeitsausdruck  
volksbeglückungsprogramm  
überlegenheitsbewußtsein  
begrüßungsangelegenheit  
dampfschiffahrtsstation  
dampfschiffanlegestelle  
durchschnittsgeschichte  
durchschnittsverhältnis  
flachlandterritorium  
franzosenfreundlichkeit  
freundschaftsschließung  
freundschaftsverhältnis  
gemütlichkeitsrangliste  
gesellschaftsexpedition

gesellschaftsreformer  
gesundheitsspaziergang  
gichtbehandlungsmethode  
hauptlingserbfolgefrage  
kammergerichtspräsident  
klettergeschicklichkeit  
kriegsministerialoberst  
künstlerüberheblichkeit  
landwehrbezirkskommando  
menschheitsentwicklung  
philosophenherrlichkeit  
professorenuntersuchung  
unterscheidungsvermögen  
verdießlichkeitsfalten  
versicherungssekretärin  
vertraulichkeitswendung  
wiedereroberungsversuch  
wiederverheirathungsplan  
zeitungsleserstandpunkt  
büchschußentfernung  
derfflingerreminiszenz  
dorfhonoratiorenschaft  
durchschnittsschönheit  
durchschnittstrauermaß  
einleitungsbetrachtung  
einrichtungsgegenstand  
emaillevergißmeinnicht  
familienaffektionswert  
fremdlandsenthusiasmus  
generalpächterstochter  
gesamtanschauungsweise  
hauptunterhaltungsform  
hintergrundsdekoration  
hinterstubenatmosphäre  
hochzeitsfeierlichkeit  
hussitenüberschwemmung  
höflichkeitsdeckmantel  
höflichkeitsstreiterei  
jungesellenwirtschaft  
kammergerichtsassessor  
kammermädchengeschwätz  
leidenschaftslosigkeit  
manschettenspezialität

menschenfreundlichkeit  
mohnpielenpräsentieren  
monarchenzusammenkunft  
nachmittagsspaziergang  
orientierungsfähigkeit  
originalitätshascherei  
phantasiebeschäftigung  
reisemarschallstriumph  
respektabilitätsflagge  
schmetterlingsschlacht  
schuhbürstenbackenbart  
selbstverständlichkeit  
sonnenuntergangsstunde  
subskriptionsballabend  
toilettenangelegenheit  
unterhaltungsbedürfnis  
unterschichtskarakter  
unzurechnungsfähigkeit  
verbesserungsvorschlag  
versenkungsvorrichtung  
verwaltungseigenschaft  
waschzettelhandschrift  
weichelüberschwemmung  
weihnachtsvorbereitung  
weihnachtswiegespräch  
widerstandsmöglichkeit  
wirtschaftsdepartement  
zärtlichkeitsbezeugung  
abschnittsüberschrift  
abschülberungszustand  
administrationstalent  
ausrüstungsgegenstand  
besserungsmöglichkeit  
birkenmaserbettstelle  
bleistiftstrichelchen  
butterblumenstielchen  
bürgerressourcenstube  
coulissenconnaissance  
destillationsgeschäft  
deutschkaiserlichkeit  
diensttagsgesellschaft  
dreifaltigkeitskirche  
durchschnittsmenschen

empfangsfeierlichkeit  
 entstehungsgeschichte  
 erzieherinnenlaufbahn  
 erziehungssphilterei  
 examinationsverfahren  
 fortschrittsbedürfnis  
 freundschaftsstellung  
 frühstücksverständige  
 garnisonkirchenküster  
 gelegenheitsschöpfung  
 generalkladderadatsch  
 generalkonsulstöchter  
 generalsuperintendent  
 generalweltanbrennung  
 gerichtsreferendarius  
 gesandtschaftsattaché  
 geschlechtsanschauung  
 gesellschaftstoilette  
 gesellschaftsvirtuose  
 gespenstergeschichten  
 guillotinenwirtschaft  
 hauptsehenswürdigkeit  
 herrschergeschlechter  
 hohenzollernschlösser  
 junggesellenpantoffel  
 konsistorialratsfigur  
 kornpreisunterhaltung  
 kupferschmiedegeselle  
 landsturmherrlichkeit  
 landsturmorganisation  
 laternenansteckerstil  
 Lieblingsunterhaltung  
 materialwarengeschäft  
 methodistenpredigerin  
 musterwirtschaftsplan  
 oberzeremonienmeister  
 patriarchengeschichte  
 perückengelehrsamkeit  
 pfefferkuchenbäckerin  
 prinzessinnengespräch  
 probegeschwindschritt  
 ratsherreneigenschaft  
 regierungsmechanismus

respektabilitätsanzug  
 repräsentationstugend  
 selbsterhaltungstrieb  
 selbstsuchtslosigkeit  
 seminaristenpferdefuß  
 telegraphenverbindung  
 terrainbeschaffenheit  
 tiergarten Spaziergang  
 totenkopphysiognomie  
 unabhängigkeitsgefühl  
 universitätsprofessor  
 unterdrückungsversuch  
 verführungsgeschichte  
 verlobungsankündigung  
 vierundzwanzigpfünder  
 weihnachtsheiligabend  
 weihnachtsvorstellung  
 weihrauchfaßschwenken  
 wissenschaftsmenschen  
 wohltätigkeitskonzert  
 zerstreungsbedürfnis  
 ähnlichkeitsbedürfnis  
 ängstlichkeitsprovinz  
 überschwemmungswasser  
 abschreckungstheorie  
 abschätzungsvermögen  
 abstammungserwartung  
 advokatenpfffigkeit  
 allerschmerzlichstes  
 allerweltsstandpunkt  
 artigkeitsverbeugung  
 backenknochenbildung  
 bahnhofsgepäckträger  
 bankierschwiegersonn  
 bataillonskommandeur  
 begeisterungsgebäude  
 beleuchtungskünstler  
 bravourangelegenheit  
 brettschneidebranche  
 broschenüberreichung  
 charakteraufrechnung  
 charakterschilderung  
 cotillonüberraschung

darstellungsvermögen  
delikatessenhandlung  
dorfschulmeisterlein  
ebenbürtigkeitsregel  
einrichtungsmaterial  
einschenkekunststück  
einsegnungscharakter  
erbschaftsgeschichte  
ermutigungspromenade  
erweckungsgeschichte  
farbenverwandtschaft  
feierlichkeitsgefühl  
fischzuchtsbroschüre  
fortschrittlerstimme  
friedrichstraßenecke  
fünfpennigersparnis  
gemeinschaftlichkeit  
gerechtigkeitsgefühl  
gesamtaufmerksamkeit  
geschichtenerzählung  
geschichtsschreibung  
geschichtsunterricht  
gesellschaftsklatsch  
gesellschaftsverkehr  
gesichterschneiderei  
gespenstergeschichte  
gesundheitsrücksicht  
giebelfensterscheibe  
granatblütengarnitur  
grundverschiedenheit  
hochfahrenheitsmiene  
hochlandserscheinung  
hofklatschgeschichte  
hohenzollernschlacht  
hörnerschlittenfahrt  
isthmusdurchstechung  
jahrmarktsdruckbogen  
jubiläumsausstellung  
kaffeekekuchenpyramide  
kammerherrnschlüssel  
kavallerieregimenter  
kollektivausstellung  
konsistorialratskinn

konsistorialregiment  
krankenpflegepflicht  
krankheitsgeschichte  
landesverwandtschaft  
landpastorenrichtung  
landschaftsschwärmer  
landwehrbezirksmajor  
lebensbequemlichkeit  
leidenschaftlichkeit  
liebblingsredewendung  
liebblingsvorstellung  
loyalitätsmätelchen  
maiblumenausstellung  
menschenschikanierer  
mephistophelesschaft  
nichtbildungszeichen  
nichtstichhaltigkeit  
niedergeschlagenheit  
opernhausvorstellung  
poggenpuhlhochgefühl  
pommerschenvorurteil  
provinzialhauptstadt  
prädestinationslehre  
puppenkleiderschrank  
raketensteigenlassen  
regierungsreferendar  
reichstagsuferstelle  
repräsentationsstück  
räucherkerzchenqualm  
schickedanzfanatiker  
schicklichkeitsfrage  
schlachtbeschreibung  
schokoladenplätzchen  
schreckensherrschaft  
schulmeisteroriginal  
schulmeisterstochter  
schwindsuchtsfamilie  
schwächlichkeitszeit  
sehnsuchtsanwandlung  
selbstsuchtlosigkeit  
selbstverständliches  
sensationsgeschichte  
sicherheitsvademeikum

silvestervorstellung  
sittlichkeitsproblem  
sittlichkeitszustand  
sommerschlittenfahrt  
sonnenuntergangsbild  
spätnachmittagssonne  
streuselkuchenteller  
strumpfwarengeschäft  
tafelaufliegeplatte  
tempelritterkenntnis  
temperamentlosigkeit  
trommelfellaffektion  
unerschütterlichkeit  
unsicherheitszustand  
unwahrscheinlichkeit  
vergessenheitsquelle  
vergißmeinnichtaugen  
vergißmeinnichtkranz  
verwogenheitsfamilie  
vormittagsschläfchen  
vorurteilsalbernheit  
wagenbaukonstrukteur  
waldmeisterblättchen  
weihnachtsevangelium  
weltabgeschiedenheit  
wiederbetretungsfall  
wirtschaftsinspektor  
zigeunerprophezeiung  
zufriedenheitsepoche  
übergangsministerium  
überraschungsgericht  
überzieherabendnebel  
abstimmungsmaschine  
administrationsjahr  
allgemeinanschauung  
altersängstlichkeit  
amtsauptmannschaft  
anmeldeförmlichkeit  
anschauungsfreiheit  
armensünderschleife  
auffrischungsprozeß  
augenbeschaffenheit  
autoritätsausspruch

außerdienststellung  
avantgardendivision  
bernsteinausgrabung  
betsaalkronleuchter  
bodenbeschaffenheit  
briefmarkenstreifen  
buchstabeninschrift  
butterblumenstengel  
bücherweisheitssatz  
campecheholzbranche  
charakterbegründung  
dampfschiffskapitän  
derfflingerstandart  
doktorkrickelkrakel  
dschingiskhanartige  
durchschnittsmensch  
dänenfreundlichkeit  
entscheidungsmoment  
fahnenunteroffizier  
familienähnlichkeit  
feierlichkeitsrolle  
feldsteingiebelwand  
feuerwehrkommandant  
flüsterunterhaltung  
frühjahrsüberzieher  
frühlingslandschaft  
frühstücksvergleich  
fünfzigpfennigbazar  
fünfzigpfennigstück  
gartensalonschwelle  
geburtstagsgeschenk  
geburtstagsgirlande  
gefangenentransport  
gefühlsefferveszenz  
geheimkorrespondent  
geheimkorrespondenz  
gemeinderatssitzung  
generalanwaltschaft  
generalbegeisterung  
generalnivellierung  
generalstabsgebäude  
generositätskomödie  
gesellschaftsklasse

gesellschaftssphäre  
 gesellschaftszirkel  
 gespensterbedürfnis  
 gesprächsanknüpfung  
 gewitterschilderung  
 golddruckaufschrift  
 grandseigneurschaft  
 grenadierbataillone  
 großböttchermeister  
 harmlosigkeitsallür  
 hauptaufmerksamkeit  
 haupttagesneuigkeit  
 hauptverkehrsstraße  
 heizungsdepartement  
 hinrichtungsschwert  
 hintergrundsgestalt  
 hinterrückssprechen  
 häßlichkeitsgalerie  
 infanterieabteilung  
 infanteriebataillon  
 karneoluhrschlüssel  
 kartoffelprinzessin  
 kavallerieabteilung  
 kirchendachreliquie  
 kirschwasserflasche  
 kladderadatschfigur  
 kommerzienratstitel  
 kommissionsgeschäft  
 kommunikationslinie  
 konfirmationsstunde  
 konrektorverpuppung  
 kriegsgerichtsszene  
 kriegskameradschaft  
 kriegskorrespondent  
 kriegsüberlegenheit  
 kunststopfereifrage  
 kuriositätenamateur  
 landschaftsbildchen  
 Lieblingsbehauptung  
 Lieblingserinnerung  
 literaturgeschichte  
 machtvollkommenheit  
 mamelukvernichter

mattigkeitsausdruck  
 melancholischwerden  
 ministerialanekdote  
 ministerialdirektor  
 mittagsunterhaltung  
 mohrenapotheckerlein  
 morgenspaziergänger  
 nachbarcompartment  
 nachmittagsausfluge  
 nachmittagsprediger  
 namensverwechslung  
 nationalausstellung  
 neuerungsenthusiast  
 neujahrsgratulation  
 nordpolfahrergruppe  
 oberaufsichtsposten  
 offiziositätsphrase  
 pensionsvorsteherin  
 personenverzeichnis  
 pfefferkuchengegend  
 pferdebahngeklingel  
 prinzessinnenschaft  
 prinzipienlosigkeit  
 promenadenbegegnung  
 prämonstratenserbau  
 riesenzerknirschung  
 schankgerechtigkeit  
 schlachtaufstellung  
 schlafstufenfenster  
 schlitterbahnstelle  
 schlittschuhstiefel  
 schneidigkeitsideal  
 schnellphotographie  
 schreibunsicherheit  
 schrullenhaftigkeit  
 schuldverschreibung  
 schweizerbewußtsein  
 schweizergeschichte  
 schweizerlandschaft  
 schwiegermutterherz  
 schönheitskategorie  
 schützenplatzstelle  
 selbstentschließung

selbstopfrierung  
seminaristenhochmut  
sensationsnachricht  
septemberaufenthalt  
sicherheitsassessor  
sichselbstvergessen  
spießbürgerlichkeit  
spätnachmittagsgast  
spätnachmittagsonne  
spätnachmittagszuge  
staatszugehörigkeit  
tapferkeitsmedaille  
theaterenthusiasmus  
theatervorhangthema  
toilettengegenstand  
tornisterschnallung  
triglawffvorstellung  
unredensartlichkeit  
unterschiedlichkeit  
unterstaatssekretär  
unterweltsjahrmarkt  
unwiderstehlichkeit  
verklärungsschimmer  
verlegenheitsmoment  
verpflegungsfinesse

verpflegungsmagazin  
verschönerungschance  
vertrauensseligkeit  
verwunderungsausruf  
visitenkartenschale  
vorachtundvierziger  
wegelagerungsetappe  
weihnachtscharakter  
weihnachtspantomime  
weihnachtspelzkappe  
weltfriedensbrecher  
welteildurchquerer  
wiederumquartierung  
wilhelmsstraßenecke  
winterbekanntschaft  
wirtlichkeitsunruhe  
wissenschaftsmensch  
wohnungseinrichtung  
zahlungseinstellung  
ziegelstreichersohn  
zusammengesuchtsein  
zärtlichkeitsanflug  
zärtlichkeitsmensch  
zärtlichkeitsschlag

Anmerkungen

- 1 GBA *Der Stechlin*. 2. Aufl. 2011, S. 77.
- 2 GBA *Effi Briest*. 1998, S. 157.
- 3 Grundlage für die vier *Wanderungen*-Bände ist die *Wohlfeile Ausgabe* von 1892.
- 4 GBA *Vor dem Sturm*. Bd. 3/4. 2011, S. 74.
- 5 GBA *Vor dem Sturm*. Bd. 1/2. 2011, S. 287.